



**Convention de partenariat
Seaska-Education nationale-OPLB**
**Lankidetza hitzarmena
Seaska, Hezkunde Nazioanala eta EEPren artean**

Contexte et présentation du projet :

Le 12 juin 2009, le Ministère de l'Éducation nationale représenté par le Recteur d'Académie, la Fédération Seaska représentée par son Président, et l'Office public de la langue basque représenté par son Président, signaient une première convention de partenariat, pour les trois années scolaires 2009-10, 2010-11 et 2011-12. L'objet de cette convention, à l'issue d'une préparation assurée en étroite concertation avec l'OPLB dans le cadre de sa mission relative au développement et à la structuration de l'enseignement du basque et en basque, visait, en cohérence avec les cadres légaux et réglementaires en vigueur, à définir les dotations annuelles octroyées par le Ministère de l'Éducation nationale et à convenir de la couverture territoriale de l'offre d'enseignement proposée par la Fédération Seaska, pour la durée de la convention. Par ailleurs, la convention envisageait les procédures d'évaluation des capacités linguistiques en français et en basque.

Le 12 novembre 2012, les trois partenaires signaient une deuxième convention pour les trois années scolaires 2012-13, 2013-14 et 2014-15. Cette deuxième convention, tout en s'inscrivant dans la continuité de la convention précédente, allait au-delà en convenant, pour la détermination des dotations octroyées aux écoles primaires, d'une méthode d'aide à l'analyse et au calcul.

Les travaux de renouvellement de cette seconde convention, débutés le 10 juillet 2015, ont abouti à un projet de convention pour les trois années scolaires 2015-16, 2016-17 et 2017-18 (cf. annexe).

Ce projet de texte s'inscrit dans la continuité de la convention précédente, dont il reprend l'ensemble des dispositions, et notamment :

- un préambule, qui constitue le fondement de la convention, en particulier en effectuant une présentation détaillée du modèle pédagogique mis en œuvre dans les ikastola, avec une mention particulière concernant l'immersion précoce et l'usage du basque comme langue véhiculaire dans l'ensemble des activités ;
- un premier article définissant l'objet de la convention : définir, en cohérence avec les textes légaux et réglementaires en vigueur, le cadre de détermination des dotations annuelles octroyées par

Proiektuaren testuinguru eta aurkezpena :

2009ko ekainaren 12an, Hezkunde nazionalako ministerioak, Akademiako errektoreak ordezkaturik, Seaska Federazioak haren lehendakariak ordezkaturik eta Euskararen Erakunde Publikoak haren lehendakariak ordezkaturik, izenpetu zuten 3 ikasturteko lehen hitzarmena, 2009-2010, 2011-2012 eta 2012-2013 urteentzat. Hitzarmenaren gaia, EEPk duen euskararen eta euskarazko irakaskuntzaren garapenerako eta egituraketarako misioaren eremuan hurbileko hitzartzearekin ondu zen, indarrean diren legezko eta arauzko eremuekin bat eginik Hezkunde nazionalako ministerioak eman zituen urteroko dotazioak definitu ziren, baita Seaska Federazioak proposatutako irakaskuntza eskaintzaren lurraldeko hedapena finkatu ere hitzarmenaren iraupenerako. Bestalde, hitzarmenak euskarazko eta frantsesezko hizkuntza gaitasunen ebaliatze prozedurak aurreikusten zituen.

2012ko azaroaren 12an, 3 partaideek, bigarren hitzarmena izenpetu zuten 2012-2013, 2013-2014 eta 2014-2015 ikasturteentzat. Bigarren hitzarmena, azken hitzarmenaren segidan, haratago zozan, lehen mailako eskolei emandako dotazioen finkatzeko analisia eta kalkulu laguntza metodoa hitzartuz.

Bigarren hitzarmenaren arraberritze lanak, 2015eko uztailaren 10ean hasi ziren eta 2015-2016, 2016-2017 eta 2017-2018 ikasturteentzat hitzarmen proiektuarekin bururatu ziren.

Testu hori aitzineko hitzarmenaren segidan jartzen da, neurri guztiak berriz hartuz, eta batez ere :

- aintzisolasa, hitzarmenaren oinarria, ikastoletako modelo pedagogikoaren aurkezpen xehea egiten duelako, imertsio goiztiarrari eta aktibitateetan euskara komunikazio hizkuntzari aipamen berezia eginez ;
- hitzarmenaren gaia definitzen duen lehen artikulua : legezko eta arauzko testuen arabera, Hezkunde nazionalako ministerioak emaiten dituen urteroko dotazioen eremua eta ikasturte hasiera prestatzeko hitzartzeak definitzea, Seaska federazioaren irakaskuntza eskaintzaren lurralde hedapenaren hitzartzea hitzarmenaren

- le ministère de l'Education nationale et des concertations préparant chacune des rentrées scolaires, convenir de la couverture territoriale de l'offre d'enseignement proposée par la Fédération Seaska pour la durée de la convention, envisager les procédures d'évaluation des capacités linguistiques en français et en basque, ainsi que les perspectives d'évolution des procédures d'examen ;
- une mise à jour du paysage actuel des ikastola et de la situation administrative des différentes annexes, ainsi que l'intégration des projets de création de nouvelles ikastola existant dans le primaire et dans le secondaire, et permettant, par leur prise en compte, le développement du réseau des ikastola dans une logique d'accessibilité et de meilleure couverture territoriale ;
 - une méthode d'analyse et de calcul pour la détermination des dotations horaires pour les établissements primaires et secondaires ;
 - les modalités d'évaluation des capacités linguistiques en français et en basque, en cohérence avec le modèle pédagogique de Seaska.

Délibération :

Compte tenu de ces éléments, l'Assemblée générale de l'OPLB décide :

- d'approuver le projet de convention entre le Ministère de l'Education nationale, la Fédération Seaska et l'Office public de la langue basque joint en annexe ;
- d'autoriser le Président de l'OPLB à signer cette convention.

Adopté à l'unanimité.

iraupenerako, euskarazko eta frantsesezko hizkuntza gaitasunen ebaluatze prozedurak ikustea, baita ebaluatze prozeduren garapen menturak ere.

- Ikastolen paisaia eguneratzea eta bazterreko ikastolen egoera administratiboa argitzea, baita lehen mailan eta bigarren mailan ikastola berri sortzeak sartzea, hauek kontutan hartuz lurralde hedapena eta sartzeko errazbideak helburutzat hartuz ikastolen sarea garatzea.
- Lehen mailako eta bigarren mailako ilastetxeen dotazio orenen analisia eta kalkulu metodoa
- Seaskaren pedagogia modeloarekin bat egiten duten euskara eta frantsesa hizkuntza gaitasunen ebaluatze moldeak.

Erabakia :

Elementu hauek kontuan harturik, EEPko Biltzar nagusiak erabakitzen du :

- Eranskinei lotu Hezkunde nazioanleko ministerioaren, Seaska Federazioaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren arteko hitzarmen proiektuaren adostea;
- EEPko lehendakariari hitzarmenaren izenpetzeko baimena ematea.

Aho batez adostua.

Euskararen
erakunde
publikoa



Office public de
la langue basque

académie
Bordeaux

MINISTÈRE DE
L'ÉDUCATION NATIONALE

MINISTÈRE DE
L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
ET DE LA RECHERCHE



**HEZKUNDE NAZIONALEKO MINISTERIOAREN, SEASKA
FEDERAZIOAREN, ETA EUSKARAREN ERAKUNDE
PUBLIKOAREN ARTEKO HITZARMENA**

**CONVENTION ENTRE LE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
NATIONALE, LA FÉDÉRATION SEASKA ET
L'OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE**

Entre les soussignés :

- le Ministère de l'Éducation nationale représenté par **M. Olivier DUGRIP**, Recteur de l'Académie de Bordeaux ;

- la **Fédération Seaska** représentée par **M. Paxkal INDO**, Président ;

- l'**Office Public de la Langue Basque (OPLB)** représenté par **M. François MAÏTIA**, Président.

Il est convenu et arrêté ce qui suit :

Préambule

Depuis l'ouverture de la première école en 1969, le réseau des écoles et des établissements scolaires de la Fédération Seaska (ikastola) s'est progressivement consolidé, tant au niveau de sa structuration qu'au niveau de la couverture territoriale.

La Fédération regroupe aujourd'hui 25 écoles et 4 établissements d'enseignement secondaire proposant un enseignement sur 34 sites :

- 25 ikastola primaires, organisées sur 30 sites (5 écoles fonctionnant temporairement sous statut d'annexe) ;
- 3 collèges ;
- 1 lycée d'enseignement général.

La signature des contrats d'association avec l'Etat en 1994 et l'effort de formation accompli par les enseignants de Seaska ont constitué sans nul doute une étape importante dans la pérennisation de cette filière d'enseignement. La quasi-totalité des enseignants sont aujourd'hui des maîtres contractuels de droit public, rémunérés par l'Etat et affectés à des établissements associés à l'Etat par contrat.

Le contrat d'association nécessite par ailleurs que, tout au long du cycle d'enseignement, les programmes de l'Éducation nationale soient appliqués, ainsi que les procédures d'évaluation et de contrôle pédagogique.

Cette filière d'enseignement se caractérise par des choix et des pratiques pédagogiques visant un certain nombre d'objectifs linguistiques. Au fil du temps, l'enseignement au sein des établissements s'est structuré selon des modalités d'organisation aujourd'hui largement expérimentées et stabilisées.

Comme pour l'ensemble des établissements sous

Lankidetza hitzarmen hau izenpetzen dutenen artean :

- **Hezkuntza Ministerioak, Olivier DUGRIP**, Bordeleko Akademiako Errektore jaunak ordezkaturik ;

- **Seaska federazioak, Paxkal INDO**, Lehendakari jaunak ordezkaturik ;

- **Euskararen Erakunde Publikoak (EEP), François MAÏTIA**, lehendakari jaunak ordezkaturik.

Ondokoa hitzartua eta erabaki da :

Aitzinsolasa

1969an lehen ikastola ireki zenetik, Seaskaren federazioko eskolen eta ikastetxeen sarea urratsez urrats sendotu da hala egituraketan nola lurraldearen estaltzeari dagokionean.

Gaur egun federazioak 25 eskola eta bigarren mailako irakaskuntzako 4 ikastetxe biltzen ditu, irakaskuntza 34 gunetan eskainiz :

- lehen mailako 25 ikastola, 30 tokitan antolatuta (5 ikastolak momentuz eskola-adar gisa funtzionatzen dute) ;
- 3 kolegio ;
- irakaskuntza orokorreko lizeo 1.

1994an Estatuarekin izenpetu elkarte kontratuak eta Seaskako irakasleek formakuntzan eman indarrek, garrantzi handia izan dute irakaskuntza sare horren iraunkortasunean nehongo zalantzarik gabe. Gaur egun irakasle gehienak estatutu publikoko kontratudunak dira, Estatuak ordaintzen dituenak eta Estatuarekin hitzarmenez lotuak diren ikastetxeetara izendatuak direnak.

Elkarte kontratuak, bestalde, irakaskuntza ibilbide osoan Hezkuntza Ministerioaren programak, bai eta ebaluazioetako eta pedagogia kontrolako prozedurak aplikatuak izan daitezten beharrezkoa du.

Hizkuntzari dagozkion helburu batzuk betetzeko araberako hautu pedagogikoak egitea eta araberako praktika pedagogikoak gauzatzea dira irakaskuntza sare honen ezaugarriak. Irakaskuntza ikastetxeetan egituratuz joan da denboran, gaur egun arras esperimentatuak eta egonkorak diren antolaketa irizpideen arabera.

contrat d'association avec l'Etat, la maîtrise du socle commun de compétences, de connaissances et de culture (décret 2015-372 du 31 mars 2015) constitue l'objectif minimal à atteindre par chaque élève au cours de sa scolarité.

Les objectifs à atteindre niveau par niveau et les rythmes de progressions dans l'ensemble des domaines disciplinaires sont les contenus définis par les programmes (publiés au BO spécial n°2 du 26 mars 2015 s'agissant de l'école maternelle et, s'agissant de l'école élémentaire et du collège, en cours de publication pour une application à la rentrée 2016).

Dans le même temps, les établissements de la Fédération Seaska développent un projet propre visant la formation de jeunes locuteurs bilingues disposant de compétences linguistiques suffisamment performantes pour communiquer aussi bien en langue basque qu'en langue française.

La recherche d'un bilinguisme équilibré se construit par une immersion précoce et tout au long du cursus de formation avec pour premier objectif à la fin du cycle primaire de faire en sorte que l'élève dispose d'un même niveau de maîtrise des deux langues, français et basque.

Ce palier est d'autant plus stratégique qu'il doit permettre à tout élève scolarisé dans une ikastola de pouvoir intégrer à la fin du CM2 tout type de collège, les collèges de la Fédération Seaska, comme tout autre établissement, que l'enseignement du basque y soit proposé ou non.

Cette exigence à former des élèves pratiquant un bilinguisme équilibré se retrouve aussi dans l'enseignement secondaire, qui doit assurer la préparation aux épreuves du diplôme national du brevet, du baccalauréat général, technologique, du CAP, du baccalauréat professionnel, et à la poursuite d'études supérieures.

Cet objectif est poursuivi tout en donnant à l'élève la possibilité d'approfondir parallèlement la maîtrise de la langue basque, par le suivi de cours dispensés en basque.

Les objectifs d'acquisition linguistique que les ikastola fixent à leurs élèves s'inscrivent dans le contexte sociolinguistique diglossique qui caractérise la situation de la langue basque :

- rupture du processus de transmission familiale ;
- faible nombre de locuteurs parmi les générations en âge d'être parents ;

Estatuarekin kontratupean diren eskola guzientzat bezala, ikasle bakoitzak bere eskola ibilbidean erdietsi behar duen helburu minimoa ezagutzen, gaitasunen eta kulturaren oinarri komuna menperatzea da (2015eko martxoaren 2015-372 dekretua).

Ikasgai bakoitzean mailaz maila erdietsi beharreko helburuak eta aurrerapen erritmoak programetan zehaztuak dira (ama-eskolako programak 2015eko 2. BO berezian argitaratuak dira ; 1. maila eta kolegioko programak argitaratzekoak dira, 2016ko eskola sartzean gauzatzeko).

Denbora berean, Seaska federazioko eskolek beren irakaskuntza proiektua garatzen dute gazteak hiztun elebidunak izateko helburuarekin, hizkuntza gaitasun azkarrak erdietsiz, euskaraz frantsesez bezain ongi komunikatzeko.

Elebitasun orekatua erdiestea murgiltze goiztiarraren bidez eraikitzen da formakuntza ibilbide osoan, helburu nagusitzat hartuz lehen mailako ziklo bukaeran ikasleak bai frantsesean eta bai euskararen menperatze maila bera ukan dezan.

Helburu hori arras garrantzitsua da jakinez lehen mailako 5. urteko edozein ikasle edozein kolegiotan sartzeko gai izan behar duela, hala nola, Seaskako kolegioetan edo beste ikastetxe batean, euskararen irakaskuntza proposatua izan dadin ala ez.

Elebidun orekatuak diren ikasleak formatzeko behar hori bigarren mailan ere aurkitzen da. Hor prestatzen dira ikasleak brebetaren diploma nazionalaren azterketetara, CAParen, batxilergo orokorraren, teknologikoaren eta profesionalaren azterketetara, baita goi mailako ikasketak segitzera ere.

Helburu hori jarraitzen da, ikasleari aldi berean euskararen menperatzea areagotzeko aukera emanaz, kurtsoak euskaraz eginez.

Ikastolek beren ikasleei finkatzen dizkieten helburu linguistikoak euskararen egoeraren arabera testuinguru soziolinguistiko diglosikoan kokatzen dira :

- familia transmisio prozesuaren etena ;
- hiztun kopuru ahula guraso izan daitezkeen belaunaldietan ;
- arlo sozial desberdinetan, baita euskal ingurumenean ere, nagusi den frantsesaren presentzia, hizkuntza honen erabileraren maiztasuna areagotzen duena haur eta gazteen artean.

Errealitate hau kontuan hartuz, ikasleentzat euskarazko murgiltzean oinarritu antolaketa bideratzera behartuak izan dira Seaska federazioko

- exposition prépondérante à la langue française dans les différents secteurs sociaux, rendant, y compris en milieu bascophone, l'utilisation du français souvent plus fréquente chez les jeunes et les enfants.

La prise en compte de cette réalité a conduit les établissements de la Fédération Seaska à mettre en place une organisation fondée sur l'immersion en langue basque des élèves. Celle-ci se traduit principalement par l'utilisation du basque comme langue véhiculaire dans l'ensemble des activités ayant lieu au sein des établissements scolaires, et par un enseignement dispensé intégralement en langue basque jusqu'au cours préparatoire, l'apprentissage du français se faisant de manière progressive dès la seconde année du cycle 2 (CE1).

Jusqu'au CP, la maîtrise de la langue orale est principalement recherchée, par une appropriation active du langage se renforçant au cours des activités quotidiennes d'échanges et de travaux.

Les phases d'apprentissage de la lecture et de l'écriture, initiées en langue basque en CP, se poursuivent au-delà en basque et en français, parallèlement à l'acquisition des compétences et des savoirs relatifs au cycle élémentaire. La formation s'organise dans les deux langues à partir de la deuxième année de cycle 2 (CE1), le temps d'enseignement en français passant progressivement de 3 heures en CE1, à 5 heures en CE2 puis 8 heures en CM1 et CM2.

Cette formation en deux langues visant un même niveau de maîtrise du basque et du français à la fin du CM2 ne peut se réduire à une activité scolaire fondée sur la traduction. Chaque langue exige un travail qui lui soit spécifique tout en permettant que les deux processus d'apprentissage se croisent et s'enrichissent mutuellement dans un certain nombre de domaines.

Les choix linguistiques opérés par Seaska pour les différents cycles de l'école primaire impliquent une organisation soucieuse de la qualité de l'apprentissage de la langue basque en cycle 1 avec des enfants issus majoritairement de milieux non bascophones, et qu'une attention particulière soit portée à l'enseignement du français et en français dispensé en cycle 2 et en cycle 3.

Dans cette optique, les modalités pédagogiques propres qui relèvent de chaque ikastola et qui s'adaptent en fonction du nombre d'élèves concernés dans la limite des moyens d'enseignement affectés à l'école, ont en commun de rechercher une organisation permettant en particulier de faire en sorte que deux

ikastetxeak. Horrek erran nahi du bereziki ikastetxeetan egiten diren jarduera guziak euskara komunikazio hizkuntza gisa hartuz egiten direla, eta lehen mailako 1. urteraino irakaskuntza osoki euskaraz egiten dela, frantsesaren ikaskuntza 2. zikloko 2. urtetik (CE1) pixkanaka sarraraziz.

Lehen mailako 1. urteraino, helburu nagusia ahozko hizkuntza menperatzea da, eguneroko trukaketa eta lan jardueri esker hizkuntzaz azkarki jabetuz.

Lehen mailako 1. urtean euskaraz abiatu irakurketa eta idazketaren ikaskuntza faseak, ondotik jarraituz doaz bai euskaraz eta bai frantsesez, lehen mailari doazkion jakintza eta gaitasunen erdiestearekin batera. 2. zikloko 2. urtetik harat (CE1), formakuntza bi hizkuntzetan antolatzen da. Frantsesezko irakaskuntza denbora handituz doa : 3 oren 1. mailako 2. urtean, 5 oren 1. mailako 3. urtean eta 8 oren 1. mailako 4. eta 5. urtean.

Bi hizkuntzetan egin den formakuntza honen helburuetarik bat haurrak 5. urte bukaeran euskara eta frantsesa berdin menperatzea izanik, ezin da itzulpen soileko irakaskuntza batean oinarritu. Hizkuntza bakoitzak berezia zaion lana behar du, bi ikas prozesuek hainbat eremutan elkar gurutzatzen eta aberasten dutelarik.

Lehen mailako ziklo ezberdinetan Seaskak egiten dituen hautu linguistikoek eskatzen dute alde batetik, 1. zikloan euskararen ikaskuntza kalitatearen axola duen antolaketa, jakinez haur gehienak euskaradun ez diren ingurumenetatik heldu direla, eta bestetik, arreta berezi bat emana izan dakion 2. eta 3. zikloko frantsesaren eta frantsesezko irakaskuntzari.

Ildo honetatik, eskola bakoitzak dauzkan irakaskuntzako ahalen arabera, ikasle kopuruari egokitu antolaketa pedagogiko bat bilatu beharko du ondoko helburu hauek hartuz : bi irakasle desberdinek, bat hizkuntza bakoitzerako, ikasle berekin esku har dezaten, maila bereko ikasleentzat frantseserako irakaskuntza denbora batzuk finkatuak izan daitezen, eta frantsesaren irakaskuntzan elkarren ondoko bi maila baino gehiago bil ez daitezen.

Bigarren mailako ikastetxeetan, ordutegi eta egitarauen segitzeak ez du oren eta kurtsoen antolaketan berezitasun nagusirik eskatzen, salbu asteen 4 orduz lantzen den euskararen ikaskuntza. Hemen, ezaugarri propioa da euskara irakaskuntzako hizkuntza gisa erabiltzen dela nagusiki.

Seaska federazioan bilduak diren eskolek osatzen duten sarearen neurriak eta sare horretan urte luzeetan zehar egituratu den eredu pedagogikoaren aspaldikotasun eta berezitasunak eskatzen zuten,

maitres différents, un pour chaque langue, interviennent auprès des mêmes élèves, que des temps d'enseignement soient prévus pour le français pour des élèves de même niveau d'enseignement, et qu'on ne regroupe pas plus de deux niveaux consécutifs pour les enseignements de français.

Dans les établissements secondaires, le respect des horaires et des programmes n'implique pas de spécificité majeure dans l'organisation des grilles horaires et des séquences de cours, mis à part l'apprentissage de la langue basque qui continue d'être travaillé à hauteur de 4 heures par semaine. Le caractère propre réside surtout ici dans l'utilisation majoritaire du basque comme langue d'enseignement.

L'importance du réseau que constituent les écoles regroupées au sein de la Fédération Seaska, l'ancienneté et les spécificités du modèle pédagogique structuré par ce réseau depuis de longues années, nécessitent que les relations entre ces établissements et l'Education nationale soient consolidées dans un cadre conventionnel. La Fédération Seaska, l'Education nationale et l'Office public de la langue basque ont, à l'issue d'une préparation assurée en étroite concertation avec l'Office public de la langue basque dans le cadre de sa mission relative au développement et à la structuration de l'enseignement du basque et en basque, signé le 12 juin 2009 une première convention, renouvelée le 21 novembre 2012, visant en cohérence avec les textes légaux et réglementaires en vigueur, à définir le cadre de détermination des dotations annuelles octroyées par le ministère de l'Education nationale et concertations préparant chaque rentrée scolaire et notamment à convenir de la couverture territoriale de l'offre d'enseignement proposée par la Fédération Seaska, pour la durée de la convention. La convention envisage par ailleurs les procédures d'évaluation des capacités linguistiques en français et en basque.

A la lumière du bilan partagé de cette deuxième convention, les signataires conviennent de pérenniser, de conforter et de développer le cadre conventionnel établi en 2009 et 2012.

Article 1. Objet de la convention

L'objet de cette convention, à l'issue d'une préparation assurée en étroite concertation avec l'Office Public de la Langue Basque dans le cadre de sa mission relative au développement et à la structuration de l'enseignement du basque et en basque, vise, en cohérence avec les textes légaux et réglementaires en vigueur, à définir le cadre de détermination des dotations annuelles octroyées par l'Education nationale et des concertations préparant chacune des rentrées

federazioko ikastetxeen eta Hezkuntza Ministerioaren arteko harremanak partaidetza baten barnean egonkortuak izan zitezten. Hori ikusirik, Seaska Federazioak, Hezkuntza Ministerioak eta Euskararen Erakunde Publikoak 2009ko ekainaren 12an lehen hitzarmena izenpetu zuten, Euskararen Erakunde Publikoarekin kontzertazio hertsian egin prestaketaren ondoren EEPk euskararen eta euskarazko irakaskuntzaren garapen eta egituraketan dituen betebeharreri begira. Hitzarmena 2012ko azaroaren 21ean berriro zuten hiru partaideek. Hitzarmen horrek, indarrean dauden lege eta arauekin koherentzian, Hezkuntza Ministerioak urtero esleitzen dituen zuzkidurak finkatzeko eta eskola sartze bakoitza prestatzeko markoa definitzea du helburu, eta besteak beste, Seaska Federazioak proposatzen duen irakaskuntza eskaintzaren lurralde estaldura adostea, hitzarmenaren iraupenerako. Bestalde, hitzarmenak euskarazko eta frantsesezko hizkuntza gaitasunen ebaluazio prozedurak aurreikusten ditu.

Lehen hitzarmen horren bilduma partekatuan oinarrituz, izenpetzaileek adosten dute 2009an eta 2012an finkatu partaidetza iraunkortzea, azkartzea eta garatzea.

1. artikulua. Hitzarmenaren gaia

Hitzarmen hau, Euskararen Erakunde Publikoarekin kontzertazio hertsian egin prestaketa baten emaitza da, EEPk euskararen eta euskarazko irakaskuntzaren garapen eta egituraketan dituen eginkizunei begira. Honen helburua da, indarrean dauden lege eta arauekin koherentzian, Hezkuntza Ministerioak urtero esleitzen dituen zuzkidurak finkatzeko eta eskola sartze bakoitza prestatzeko markoa definitzea, eta besteak beste Seaska Federazioak proposatzen duen

scolaires et notamment à convenir de la couverture territoriale de l'offre d'enseignement proposée par la Fédération Seaska, pour la durée de la convention.

Par ailleurs, la convention envisage les procédures d'évaluation des capacités linguistiques en français et en basque, ainsi que les perspectives d'évolution des procédures d'examen.

Article 2. Durée de la convention

La présente convention est signée pour les 3 années scolaires :

- 2015-2016
- 2016-2017
- 2017-2018

Article 3. Méthode d'aide à l'analyse et au calcul pour la détermination des dotations octroyées aux écoles primaires

Chaque année, dans la première quinzaine de novembre, en vue de la rentrée suivante, la Fédération Seaska, les autorités académiques et l'OPLB établiront en concertation la prévision des effectifs de chacun des établissements scolaires du 1^{er} degré et de leurs annexes détaillés par niveaux d'enseignement de la maternelle au CM2.

Sur cette base, le calcul concerté des dotations nécessaires aux établissements du 1^{er} degré prendra appui :

- Pour ce qui concerne les moyens nécessaires pour assurer les enseignements, sur le modèle pédagogique mis en œuvre dans les ikastola, à savoir :
 - contraintes d'effectifs : classe de 22 élèves au maximum en maternelle et CP, et classe de 25 élèves maximum en élémentaire (sauf CP), dans le cadre des moyens délégués
 - contraintes horaires : de la PS au CP, enseignement immersif en basque uniquement, introduction du français à partir du CE1 à raison de 3 h en CE1 (1h éventuellement commune CE1-CE2), de 5 h en CE2 (1h éventuellement commune CE1-CE2) et de 8 h en CM1 et CM2 (6h commune CM1-CM2)
- Pour ce qui concerne les moyens liés aux directions d'écoles, l'attribution des temps de décharge se fera en référence aux modalités en vigueur pour les écoles publiques (circulaire n°2014-115 du 3-09-2014)
- Pour ce qui concerne la prise en compte des

irakaskuntza eskaintzaren lurralde estalduraren adostea, hitzarmenaren iraupenerako.

Bestalde, hitzarmenak euskarazko eta frantsesezko hizkuntza gaitasunen ebaluazio prozedurak aurreikusten ditu, eta azterketa prozeduren egokitze perspektibak.

2. artikulua. Hitzarmenaren iraupena

Hitzarmen hau 3 ikasturterako izenpetua da :

- 2015-2016
- 2016-2017
- 2017-2018

3. artikulua. Lehen mailako eskolei esleitu zuzkidurak finkatzeko azterketa eta kalkulua laguntzeko metodoa

Urtero, azaroko lehen 2 asteetan, ondoko sartzea prestatzeko, Seaska Federazioak, akademiako agintzaritzak eta EEPk, elkar adituz lehen mailako ikastegi bakoitzaren eta hauen adarren ikasle kopuru aurreikuspenak finkatuko dituzte, irakaskuntzako mailaka zehaztuak, ama-eskolatik 1. mailako 5. urtera.

Horretan oinarriturik, lehen mailako ikastegientzat beharrezkoak diren zuzkiduren kalkulu elkar aditua, ondokoetan oinarrituko da :

- Irakaskuntza segurtatzeko behar diren baliabideei dagokienez, ikastoletan obratu eredu pedagogikoan, hots :
 - kopuru betebeharrak: gehienez 22 ikasleko gelak ama-eskolan eta 1. urtean, eta gehienez 25 ikaslekoak, lehen mailako beste urteetan, Hezkuntza Ministerioak ematen dituen baliabideen arabera
 - ordutegi betebeharrak : ama-eskolako ttipien sailetik 1. mailako 1. urtera, euskara hutsezko murgiltze irakaskuntza, eta frantsesaren txertatzea 2. urtetik aitzina, 3 orenez asteen 2. urtean (beharrez, oren komun bat 2. eta 3. urteetan), 5 orenez 3. urtean (beharrez, oren komun bat 2. eta 3. urteetan) eta 8 orenez 4. eta 5. urteetan (6 oren komun 4. eta 5. urteetan)
- Eskola-zuzendaritzako baliabideei dagokienez, deskarga denboren esleipena, eskola publikoetarako indarrean dauden modalitateen arabera eginen da (2014-09-03ko 2014-115 zirkularra).
- Beharrezkoak diren baliabideak kalkulatzeko, 2

élèves de 2 ans dans le calcul des moyens nécessaires, elle se fera pour les ikastola situées en zones prioritaires 1 et 2 dans le schéma départemental des services aux familles. L'éventualité de la prise en compte des élèves de 2 ans en fonction de critères sociolinguistiques pourra être étudiée.

En fonction du contexte budgétaire national intégrant les perspectives prévisionnelles de délégation d'une dotation spécifique complémentaire au titre des langues régionales, la dotation octroyée fera l'objet d'une notification par les autorités académiques à la Fédération Seaska qui sur cette base effectuera une proposition de répartition des moyens entre les différents établissements du 1^{er} degré. Cette proposition sera soumise pour validation aux autorités académiques.

L'ensemble de la démarche fera l'objet d'une concertation en janvier de chaque année entre les trois signataires de la convention, animée par l'OPLB. Par ailleurs, la proposition de délégation de moyens sera préalablement soumise pour avis aux instances réglementaires (commission de concertation) en février de chaque année.

Article 4. Méthode d'analyse et de calcul pour la détermination des dotations horaires pour les établissements secondaires

Chaque année, au mois de novembre, en vue de la rentrée suivante, la Fédération Seaska, les autorités académiques et l'OPLB établiront en concertation la prévision des effectifs des trois collèges et du lycée de la Fédération, en tenant compte pour chacun des établissements, des élèves déjà scolarisés, des taux de passage CM2/6^e et 3^e/2^{nde}.

Le calcul de la dotation globale horaire (DGH) des quatre établissements sera effectué en référence au calcul appliqué pour les autres collèges et lycées de l'académie et intégrant à compter de la rentrée 2016 la nouvelle organisation du collège. L'ensemble des dispositifs permanents et provisoires faisant l'objet d'affectation de moyens aux établissements secondaires seront dans les mêmes conditions pris en compte dans ce calcul.

Au nombre d'heures indiquées par ce calcul, il sera ajouté 4 heures par classe et par niveau pour l'enseignement de la langue basque.

En fonction du contexte budgétaire national intégrant les perspectives prévisionnelles de délégation d'une dotation spécifique complémentaire au titre des langues régionales, la DGH octroyée fera l'objet d'une

urteko haurrak kontuan hartuko dira, soilik familientzako zebitzuen depatamenduko eskemaren lehentasunezko 1. eta 2. eremuetan diren ikasleekin. 2 urtekoak irizpide soziolinguistikoaren arabera kontuan hartzea aztertzen ahalko da.

Estatu mailako aitzinkontuaren testuinguaren arabera, herri hizkuntzentzat aurreikusi zuzkidura bereziak kontuan hartzen baititu, akademiako agintaritzak esleitu zuzkidurei buruzko notifikazioa egingen dio Seaska Federazioari, eta honek, oinarri horrekin, lehen mailako ikastegien artean baliabideak banatzeko proposamen bat egingen du. Proposamen hori akademiako agintaritzari aurkeztuko zaio baieztan dezan.

Urraspide osoa, hitzarmenaren hiru izenpetzaileen arteko elkar aditzean egingen da, EEPK animaturik. Bestalde, urte bakoitzeko otsailean, esleitu baliabideen proposamena legezko instantziei (kontzertzio batzordea) aurkeztuko zaie, iritzi bat eman dezaten.

4. artikulua. Bigarren mailako ikastetxeen ordu zuzkidurak finkatzeko azterketa eta kalkulu metodoa

Urtero, azaroan, ondoko sartzea prestatzeko, Seaska Federazioak, akademiako agintariek eta EEPK elkar aditzean, Federazioko lizeoko eta 3 kolegioetako kopuruen aurreikuspenak finkatzeko dituzte, kontuan hartuz ikastetxe bakoitzerako, jadanik eskolatuak diren ikasleak eta lehen mailako 5.urtetik 6.era eta 3.tik 2.era pasatze tasak.

Ondotik, lau ikastetxeetako ordu zuzkiduren kalkulua (DGH), Akademiako bertze lizeo eta kolegioei aplikatzen zaien kalkulua ere aplikatuz egingen da. Bigarren mailako ikastetxeentzako baliabideen esleipena behar duten behin behineko dispositibo eta dispositibo iraunkor guztiak baldintza beretan kontuan hartuko dira kalkuluan.

Kalkulu honetatik ondorioztatuko den ordu kopuruari, euskararen irakaskuntzarako gelak eta mailak 4 ordu gehituko zaizkio.

Estatu mailako aitzinkontuaren kontestuaren arabera, herri hizkuntzentzat aurreikusi zuzkidura bereziak kontuan hartzen baititu, honela finkatu DGH-a dagokion ikastetxe bakoitzari jakinaraziko zaio.

Urraspide osoa, hitzarmenaren hiru izenpetzaileen

notification à chacun des établissements concernés.

L'ensemble de la démarche fera l'objet d'une concertation en janvier de chaque année entre les trois signataires de la convention, animée par l'OPLB. Par ailleurs, la proposition de délégation de moyens sera préalablement soumise pour avis aux instances réglementaires (commission de concertation) en février de chaque année.

Article 5. La couverture territoriale de l'offre d'enseignement proposée par la Fédération Seaska

5.1. Aux côtés des offres d'enseignement du basque et en basque proposées par le secteur public et les autres écoles privées sous contrat d'association, le réseau des écoles de la Fédération Seaska constitue une offre de service complémentaire, associée à l'Etat par contrat, dont les objectifs linguistiques s'inscrivent pleinement dans le projet de politique linguistique validé par le Conseil d'administration de l'Office public de la langue basque.

Au-delà de la fonction de transmission de la langue qu'elle assure, cette offre d'enseignement contribue à la formation des futurs professionnels dont a besoin la mise en œuvre de ce projet dans de nombreux domaines comme l'enseignement, la petite enfance, les loisirs, les médias, la culture, les services publics...

Cette offre d'enseignement a vocation à être accessible aux familles du Pays Basque qui souhaiteraient pour leur enfant une scolarisation répondant aux modalités d'apprentissage linguistique qu'elle préconise.

Le principe de la cohérence territoriale, qui vaut pour l'ensemble des filières d'enseignement, s'applique également pour les ikastola, et donne par là même tout son sens à celui de la libre adhésion des familles.

5.2. A la signature de la présente convention, la Fédération Seaska regroupe 25 écoles à part entière du 1^{er} degré sous contrat d'association avec l'Etat proposant un enseignement sur 30 sites.

Parmi les annexes existant à ce jour, si les conditions réglementaires sont remplies après examen de chaque dossier, les ikastola de Mendionde et Itxassou (créées à la rentrée 2010) deviennent établissement à part entière en 2015-16, tandis que les autres annexes seront éligibles à la mise sous contrat au terme de 5 ans suivant leur date de création :

- l'ikastola maternelle de Ciboure, annexe de l'ikastola primaire d'Urrugne (créée à la

arteko elkar aditzean egingen da, EEPK animaturik. Bestalde, urte bakoitzeko otsailean, esleitu baliabideen proposamena legezko instantziei (kontzertzio batzordea) aurkeztuko zaie, iritzi bat eman dezaten.

5. artikulua. Seaska Federazioak proposatzen duen irakaskuntza eskaintzaren lurralde mailako hedadura

5.1. Sail publikoak eta elkarte kontratuean dauden bertze eskola pribatuek proposatu euskararen eta euskarazko irakaskuntza eskaintzen ondoan, Seaska Federazioko eskolen sareak zerbitzu eskaintza osagarria osatzen du, Estatuarekin kontratu bidez elkarturik, eta Euskararen Erakunde Publikoaren Administrazio Kontseiluak onetsi Hizkuntza Politika Proiektuarekin osoki bat egiten duten hizkuntza helburuekin.

Segurtatzen duen hizkuntzaren transmisio funtzioaz haratago, irakaskuntza eskaintza honek Hizkuntza Politika Proiektuaren obratzeak irakaskuntza, lehen haurtzaro, aisialdi, komunikabide, kultura edo zerbitzu publikoak bezalako hainbat eremutan beharrezkoak diren profesionalen formakuntzan parte hartzen du.

Irakaskuntza eskaintza honek eskuragarria izan behar du, hizkuntza ikasmolde hauek beren haurrei eskaini nahi lizkieketen Euskal Herriko familientzat.

Beste irakaskuntza sare ororentzat bali den lurralde koherentzia printzipioa ikastolentzat ere bali da, eta honela familien hautu askeari sentu osoa ematen dio.

5.2. Hitzarmen honen izenpetzearen unean, Seaska Federazioak, Estatuarekin elkarte kontratua duten lehen mailako izaera osoko 25 ikastola biltzen ditu, 30 gunetan irakaskuntza eskaintzen dutenak.

Gaur egun dauden eskola-adarren artean, txosten bakoitzaren azterketaren ondoren arauak betetzen badira, Lekorne eta Itsasuko ikastolak (2010eko sartzean sortuak) 2015-16 ikasturtean izaera osoko ikastegi bilakatuko dira. Beste eskola-adarrak, aldiz, sortu eta 5 urteren buruan kontratupera pasatzeko hautagai izanen dira :

- Ziburuko ama-ikastola, Urrunako lehen mailako ikastolaren eskola-adar dena (2009 sartzean sortua) ;
- Beskoitzeko ama-ikastola, Arberoako lehen mailako ikastolaren eskola-adar dena (2012ko

rentrée 2012) ;

- l'ikastola maternelle de Briscous, annexe de l'ikastola primaire de Saint-Martin-d'Arbèroue (créée à la rentrée 2012) ;

L'ouverture de trois nouveaux sites est prévue pendant la durée de la convention à Ascarat, Biriadou et Bassussary. Dès leur date d'ouverture et pendant la durée de la présente convention, les nouvelles classes ainsi créées fonctionneront sous statut d'annexe, de l'ikastola de Saint-Jean-Pied-de-Port pour la première, de l'ikastola d'Hendaye pour la seconde et de l'ikastola de Biarritz pour la troisième.

Dans ces trois cas, ainsi que pour les projets nouveaux pouvant apparaître durant la durée de la convention, le dossier descriptif du projet d'ouverture à transmettre aux autorités académiques devra comporter :

- une note d'opportunité relative à la localisation du projet envisagé ;
- le descriptif des locaux (surfaces, salles, propriétaire, situation précise...), le plan de financement des travaux et aménagements à réaliser, le projet de bail éventuel... ;
- l'engagement écrit et signé des parents envisageant de scolariser leur enfant au cours de l'année scolaire n/n+1, précisant le nom et l'adresse des parents, la date de naissance de l'enfant, et le lieu de scolarisation au moment de l'engagement (si l'élève est déjà scolarisé en n-1/n) ;
- l'accord de principe de la municipalité concernant la co-signature du contrat d'association.

Des partenariats techniques pourront s'établir en amont entre l'OPLB et la Fédération Seaska sur l'élaboration du dossier et l'animation des phases préparatoires (sensibilisation des familles, contacts avec les collectivités, plans de financement...).

La situation administrative de chacun des établissements et annexes regroupés au sein de la Fédération fera l'objet d'un nouvel examen à la fin de la période de la présente convention.

Pour le 2nd degré, la création d'un nouveau collège à Bayonne est prévue pour la rentrée 2017 pour compléter la couverture territoriale par une implantation sur le BAB, en complément des trois collèges aujourd'hui existants à Cambo, Ciboure et Larceveau.

S'agissant du lycée d'enseignement général, une relocalisation à Bayonne est prévue pour la rentrée 2017, ainsi qu'un élargissement de l'offre d'enseignement par la création d'un lycée

sartzean sortua).

Hitzarmen honen iraunaldian, hiru ikas-gune berriren irekitzea aurreikusten da, Azkaraten, Biriadou eta Basusarrin. Irekiko diren unetik eta hitzarmen honen iraunaldian, sortu gela berriak eskola-adar gisa funtzionatuko dute, lehena Donibane Garaziko ikastolaren adar gisa, bigarrena Hendaiako ikastolaren adar gisa eta hirugarrena Biarritzeko ikastolaren adar gisa.

Hiru kasu horientzat, eta hitzarmen honen iraunaldian ager daitezkeen proiektu berrientzat, akademiako agintariei helaraztekoa zaien irekitze proiektuaren deskribapen txostenak ondoko osagaiak ukan beharko ditu :

- aurreikusi proiektuaren kokaguneari doakion egokitasun bilduma ;
- egoitzei buruzko zehaztasunak (eremuak, gelak, jabea, kokapen zehatza...), burutzeoak diren obrei eta antolaketei doakien finantzamendu plana, menturazko alokatze kontratua... ;
- n/n+1 ikasturtean haurra eskolatzeko xedea duten burasoen engaiamendu idatzia eta izenpetua, zehaztuz burasoen deitura eta helbidea, haurraren sorteguna eta haurraren eskolatzeko lekua engaiamenduaren unean (n-1/n ikasturtean eskolatu baldin bada) ;
- elkarte kontratuaren izenpetzeko, Herriko Etxearen printzipiozko adostasuna.

EEPren eta Seaska Federazioaren arteko lankidetzako teknikoak sortzen ahalko dira txostenaren lantzeko eta prestaketa urratsen animatzeko (familien sentibilizazioa, harremanak tokiko agintekin, finantzamendu planak...).

Hitzarmen hau bururatzean, Federazioan bildu ikastetxe eta eskola-adar bakoitzaren egoera administratiboa berraztertuko da.

2. mailan, Baionan kolegio berri baten sortzea 2017ko sartzean aitzinikusten da, lurralde estalduraren osatzeko kolegio bat kokatuz BABn, Kanbon, Ziburun eta Lartabalén gaur egun diren beste hiru kolegioen osagarri gisa.

Irakaskuntza orokorreko lizeoari dagokionez, Baionan birkokatzea aurreikusia da, bai eta irakaskuntza eskaintzaren zabaltzea ere, irakaskuntza teknologiko eta profesionaleko lizeo baten sortzearen bidez. Euskarazko eskaintzaren zabaltzeko helburuarekin, MKZT (Management eta Kudeaketaren Zientziak eta Teknologia) saila irekitzea aurreikusten da hitzarmenaren iraunaldian.

d'enseignement technologique et professionnel. Dans l'objectif d'élargir l'offre d'enseignement en langue basque, une filière STMG (Sciences et technologies du management et de la gestion) est prévue pendant la durée de la convention.

Tout projet d'ouverture d'un nouvel établissement du second degré devra faire l'objet d'une demande préalable selon les modalités prévues par les articles L441-5 et suivants et L442-4 et suivants du code de l'Éducation.

Tout projet d'ouverture de nouvelles formations ou options devra faire l'objet d'un dossier de demande auprès du recteur de l'académie avant le 30 septembre de l'année précédent la rentrée scolaire. Les dossiers de projets d'ouverture de nouvelles formations ou options devront comporter un argumentaire relatif aux :

- objectifs pédagogiques et, le cas échéant, aux modalités d'organisation des périodes de formation en milieu professionnel.
- prévisions d'effectifs susceptibles d'être accueillis dans ces nouvelles formations ou options ainsi que, le cas échéant, les perspectives d'insertion professionnelle.
- ressources humaines disponibles.

Les trois signataires conviennent de l'intérêt d'une vision stratégique partagée en matière d'ouverture de nouvelles ikastola et de nouvelles formations.

Article 6. Gestion des personnels

Conformément aux textes législatifs et réglementaires, les mesures de gestion individuelle et collective (affectation, avancement de grade, promotion de corps...) concernant les enseignants sous contrat avec l'Éducation nationale des écoles et des établissements d'enseignement appartenant au réseau de la fédération Seaska font l'objet d'un avis préalable des commissions consultatives mixtes départementale (pour les enseignants du 1er degré) et académique (pour les enseignants du 2nd degré). La fédération Seaska est invitée à ces commissions en qualité d'expert.

Article 7. Evaluation des capacités linguistiques en français et en basque

7.1. Le projet pédagogique propre à la filière d'enseignement structurée par la Fédération Seaska porte sur les processus d'apprentissage des deux langues français et basque dont on sait que les caractéristiques et les résultats dépendent également de multiples autres facteurs tels que la pratique

2. mailako ikastetxe berri baten irekitze proiektu guzientzat, alde zureko eskaera egin beharko da, Hezkuntza Kodigoko L441-5 eta ondoko artikuluetan, eta L442-4 artikuluan finkatuak diren modalitateen arabera.

Formakuntza edo hautuzko ikasgai berriak irekitzeko proiektu guzientzat, eskaera txostena dagokion ikasturtea baino lehen helarazi behar zaio akademiako errektoreari, irailaren 30a gabe. Formakuntza edo hautuzko ikasgai berriak irekitzeko proiektu guzien txostenek ondoko osagaiak aurkeztu beharko dituzte :

- helburu pedagogikoak eta, beharrez, lan munduan iragan beharreko formakuntza epeen antolaketa moldeak
- formakuntza edo hautuzko ikasgai berri horietan parte hartuko luketen aurreikusi ikasle kopuruak eta, beharrez, lan munduan sartzeko perspektibak
- dauden giza baliabideak

3 partaideek ikastola eta formakuntza berrien irekitzei buruzko ikusmolde estrategiko baten partekatzeak interesa baduela adosten dute.

6. artikulua. Langileen kudeaketa

Lege eta arau testuetan bermaturik, Hezkuntza Ministerioarekin kontratupean diren eta Seaska federazioaren barne diren eskola eta ikastetxeetako irakasleei doakien kudeaketa indibidual eta kolektiboak (izendatze, gradu aitzinamendu, talde promozio...), departamendu (1. mailako irakasleentzat) eta akademia (2. mailako irakasleentzat) mailan aholku batzorde mixtoek eman aitzinetikako iritzia bildu behar du. Seaska federazioa batzorde horietan aditu gisa parte hartzera gomitat da.

7. artikulua. Frantsesezko eta Euskarazko gaitasunen ebaluazioa

7.1. Seaska Federazioak egituratu irakaskuntza sarearen pedagogia proiektua bi hizkuntzen euskara eta frantsesa ikasprozesuetan oinarritzen da eta badakigu ezaugarri eta emaitzak bertze hainbat faktoreekin zerikusia dutela, hala nola familian eta asialdi jardueretan erabiltzen den hizkuntza, gogoia

linguistique au sein de la famille et des activités de loisirs, l'accessibilité à des activités d'éveil, la représentation et la perception des deux langues par les enfants dans leur environnement... Ces autres facteurs étant par essence évolutifs, il est nécessaire d'évaluer et de réinterroger régulièrement les pratiques pédagogiques dans le domaine de l'apprentissage des langues, afin d'adapter si nécessaire le dispositif au regard des objectifs fixés.

Pour ce faire, l'Education nationale et la Fédération Seaska conviennent de définir en concertation un dispositif d'évaluation des compétences linguistiques en français et en basque, fondé sur les exigences énoncées par cycle ou par niveau d'enseignement par le socle commun de connaissances, de compétences et de culture. La régulation des apprentissages intégrera l'évaluation diagnostique réalisée en début de CE2. La certification du niveau linguistique atteint en basque sera réalisée en référence au CECRL.

7.2. Les objectifs à atteindre et les rythmes de progression

Pour les écoles de la Fédération Seaska comme pour l'ensemble des écoles, l'objectif à atteindre obligatoirement en fin de cycle primaire est la maîtrise des connaissances et des compétences du socle commun, parmi lesquelles la maîtrise de la langue française.

Dans le même temps, les écoles de la Fédération Seaska visent en fin de scolarité primaire une maîtrise équivalente de la langue basque, avec comme objectif la pratique d'un bilinguisme équilibré pour l'ensemble des élèves à la sortie de l'école primaire.

Compte tenu du modèle pédagogique mis en place par les établissements de la Fédération pour atteindre ce double objectif, la progression dans la maîtrise de chacune des deux langues basque et française se fait à des rythmes et selon des étapes spécifiques, différents de ceux des écoles pratiquant le bilinguisme à parité horaire.

Fin CE1, les compétences à atteindre en français et en basque tiennent compte de fait des horaires d'enseignement pratiqués jusque là dans les deux langues.

En CM2, les compétences à atteindre en français sont définies de manière réglementaire selon les programmes en vigueur. Les compétences à atteindre en basque se positionnent au même niveau.

Les objectifs à atteindre niveau par niveau et les rythmes de progression dans les autres matières sont

pizteko jarduerak egiteko aukerak, hurrek beren ingurumenean duten bi hizkuntzen hautemate eta irudipena... Bertze faktore horiek izaeraz aldakorrak direnez, hizkuntzen ikaskuntza mailako jardura pedagogikoak erregulariki ebaluatzea beharrezkoa da, finkatu helburuen arabera dispositiboa, beharrez, egokitzeko gisan.

Horretarako, Hezkuntza Ministerioak eta Seaska Federazioak, elkarlanaren bidez frantsesezko eta euskarazko gaitasunak ebaluatzeko dispositiboa finkatzea adosten dute, ziklo edo irakaskuntza maila bakoitzarentzat ezagutzen, gaitasunen eta kulturaren oinarri komunak zehazten dituen eskakizunetan oinarrituz. Ikaskuntzen egokitzapenak, 1. mailako 3. urtean iragaten den ebaluazio diagnostikoa kontuan hartuko du. Euskarari lortu hizkuntza mailaren zertifikazioa hizkuntzen EEMBaren arabera egiten da.

7.2. Lortu beharreko helburuak eta hobekuntza erritmoak

Eskola guzietan bezala, Seaska federazioko eskolek derrigorrezko helburutzat dute ikasleek 1. maila bukaeran, oinarri komunaren ezagutza eta gaitasunak menpera ditzaten, frantsesa hizkuntza barne.

Aldi berean, Seaska Federazioko eskolek, lehen mailako ziklo bukaeran duten helburua, euskara frantsesa bezain ongi menperatzea da, ikasleak lehen mailatik ateratzen direnean osoki elebidunak izan daitezen.

Helburu bikoitz honen erdiesteko, Seaska Federazioko ikastetxeek eredu pedagogiko berezi bat plantan jarri dute : ikasleak bi hizkuntzak erritmo eta urrats desberdin eta berezien arabera ikasten ditu. Erritmo eta urrats horiek ez dira parekotasun sistema eskaintzen duten eskoletan bezalakoak.

1. mailako 2. urte bukaeran, frantsesean eta euskarari erdietsi behar diren gaitasunak berez hizkuntza bakoitzean egiten diren irakaskuntza oren kopuruen arabera dira.

1. mailako 5. urte bukaeran, frantsesean erdietsi behar diren gaitasunak indarrean diren programen arabera zehaztuak dira. Euskarari lortu behar diren gaitasunak hein berean kokatzen dira.

Bertze ikasgaietan, mailaka erdietsi behar diren helburuak eta hobekuntza erritmoak, oinarri komunean finkatuak dira.

Ondorioz, hautatu ebaluazio prozedurek helburu

ceux fixés dans le socle commun.

En conséquence, les procédures d'évaluation retenues devront tenir compte des objectifs à la fois communs et particuliers, ainsi que des rythmes spécifiques de progression dans l'atteinte de ces objectifs.

7.3. Les procédures d'évaluation

Les élèves seront soumis :

- à l'évaluation diagnostique en début de CE2 telle que définie par la circulaire de rentrée 2015 n° 2015-085 du 3 juin 2015
- à des évaluations spécifiques portant sur la langue basque, sur la base d'un outil adapté, mis au point en partenariat en fonction des compétences à atteindre.

Article 8. Procédures d'examen

Dans la continuité du volet 2 de la programmation pluriannuelle de l'enseignement du basque et en basque portant sur la structuration qualitative de cet enseignement, adopté le 30 janvier 2008 par le Conseil d'administration de l'OPLB, la précédente convention actait la double nécessité d'une extension des possibilités de composer en langue basque pour les épreuves du brevet et du baccalauréat, et d'un ajustement des textes réglementaires relatifs aux modalités de présentation des langues régionales aux examens, sachant que les élèves des filières bilingues et immersives peuvent actuellement présenter au baccalauréat, en LV2, des épreuves de langue régionale.

Outre l'épreuve d'Histoire-géographie, la possibilité pour les élèves de passer en basque l'épreuve de mathématiques du diplôme national du brevet a été autorisée en 2011 à titre expérimental, et la possibilité de composer en langue basque, à titre expérimental également, à l'épreuve de mathématiques du baccalauréat, à partir des sujets libellés en langue française a été offerte à la session 2012.

Au-delà de ces expérimentations qui devront être évaluées, il conviendra de traiter la question de l'adaptation des textes réglementaires qui sera soumise à l'administration centrale du MEN en charge de la réglementation des examens. L'éventualité d'une extension à d'autres matières enseignées en langue basque, ainsi que pour ouvrir la possibilité pour les élèves des filières bilingues et immersives de présenter au baccalauréat la langue régionale en LV1 pourra être étudiée, notamment en fonction de l'évolution du cadre législatif et réglementaire.

komunak eta bereziak kontuan hartu beharko dituzte aldi berean, bai eta helburu horien erdiesteko finkatu aurrerapen erritmo bereziak ere.

7.3. Ebaluazio prozedurak

Ikasleek ondoko ebaluazioak egingen dituzte :

- 1. mailako 3. urte hastapeneko ebaluazio diagnostikoa, 2015eko ekainaren 3ko 2015-085 zirkularraren arabera
- Euskarazko ebaluazioak, erdietsi behar diren gaitasunen araberrako tresna egoki baten bidez, elkarlanean landua.

8. artikulua. Azterketa prozedurak

EEPko Administrazio Kontseiluak 2008ko urtarrilaren 30ean onartu euskarazko eta euskararen irakaskuntzaren epe luzeko programazioaren 2. atalari jarraikiz, irakaskuntza horren egituratze kualitatiboa helburu, aitzineko hitzarmenak bi behar adierazten zituen, brebeta eta baxoko azterketetan euskaraz egin daitezkeen gaien zabaltzea alde batetik, eta azterketetan tokiko hizkuntzak aurkezteko modalitateei buruzko arautegiak egokitzea, jakinik gaur egun sail elebidunetako eta murgiltze ereduko ikasleek tokiko hizkuntza azterketak aurkezteko parada dutela baxoan, bigarren hizkuntza gisa.

Bebeteko diploma nazionaleko matematikako proba euskaraz iragaitzeko aukera 2011n baimendua izan zen espermentazio gisa, eta baxoaren matematikako proban euskaraz idazteko aukera 2012ko saioan emana izan zen, espermentazio gisa hor ere, frantsesez idatzi gaietatik abiatuz.

Ebaluatuak izan beharko diren espermentazio horietaz haratago, araudi testuen egokitzearen problematika tratatu beharko da, azterketak arautzeaz arduratzen den Hezkuntza Ministerioaren administrazio zentralari aurkeztuz. Euskaraz irakasten diren beste ikasgai batzuetara hedatzeko posibilitatea, bai eta sail elebidunetan eta murgiltze eremuan diren ikasleei tokiko hizkuntza, baxoko lehen hizkuntza gisa aurkezteko parada irekitzeko posibilitatea ere aztertzen ahalko dira, bereziki lege eta araudi aldaketan arabera.

Article 9. Modalités de suivi et litiges

En juin 2016, en juin 2017 et en juin 2018, il sera procédé à une évaluation de la mise en œuvre de la convention, en concertation entre les autorités académiques, l'OPLB et la Fédération Seaska envisageant, notamment, l'évolution de l'offre ainsi que celle des effectifs des différentes structures d'enseignement éligibles à la présente convention.

En prévision du terme de la convention, une évaluation globale sera réalisée dès l'automne 2017, préparatoire aux discussions de renouvellement. A l'issue, les partenaires signataires décideront de renouveler ou pas la convention, et si oui d'en reconduire les termes, ou de les adapter.

Au cours de la période, chacun des deux partenaires pourra mettre fin au partenariat établi dans le cadre de la présente convention en le signifiant par écrit à l'autre partenaire et à l'OPLB.

Les litiges éventuels liés à la mise en œuvre de cette convention relèvent de la compétence du tribunal administratif de Pau.

Fait à Bayonne, le 4 décembre 2015.

**Le Recteur d'Académie de Bordeaux
Bordaleko Akademiako Errektorea**

Olivier DUGRIP

9. artikulua. Kudeaketa baldintzak eta gatazkak

2016ko ekainean, 2017ko ekainean eta 2018ko ekainean, hitzarmen honen obratzearen ebaluazioa egingen da, akademia agintarien, EEPren eta Seaska Federazioaren arteko elkarlanean, kontuan hartuz, besteak beste, irakaskuntza eskaintzaren bilakaera eta hitzarmen honetan sartzen diren irakaskuntza egitura desberdinen ikasle kopuruen bilakaera.

Hitzarmen honen bururatzea aitzinikusiz, ebaluazio orokor bat egingen da 2017ko larrazketetik, hitzarmenaren berritzeko elkarrizketak prestatzeko gisan. Ondotik, hitzarmen honen partaide izenpetzaileek erabakiko dute hitzarmen hau berriztatu nahi duten ala ez, eta baia baldin bada, eduki bera atxikitzen ala moldatzen dutenez.

Hitzarmenaren iraunaldian, bi partaideek hitzarmenean adostu lankidetzaz idatziz hausten ahalko dute beste partaideari eta EEPri adieraziz.

Hitzarmen honen obratzeari lotua zaion edozein gatazka baldin bada, Paueko auzitegi administratiboari dagokio horren tratatzea.

Baionan egina, 2015eko abenduaren 4an.

**Le Président de la Fédération Seaska
Seaska federazioaren lehendakaria**

Paxkal INDO

**Le Président de l'Office Public de la Langue Basque
Euskararen Erakunde Publikoaren lehendakaria**

François MAÏTIA